

Memorandum

**relativo ai principali potenziali indirizzi di collaborazione tra
l'AIAD (Federazione Aziende Italiane per
l'Aerospazio, la Difesa e la Sicurezza)
e
l'UAI (Union of Aviation Industry, Russia)
(Mosca, 10 dicembre 2009)**

La Federazione Aziende Italiane per l'Aerospazio, la Difesa e la Sicurezza (di seguito denominata AIAD), e l'Union of Aviation Industry (di seguito denominata UAI), di seguito indicate come Parti,

intendendo sostenere la costituzione di una struttura stabile per il partenariato e la collaborazione tra, AIAD da una parte, e UAI, dall'altra parte,

sottolineando l'elevato livello della collaborazione economico-commerciale, industriale e tecnico-scientifica tra la Repubblica Italiana e la Federazione Russa,

sono giunte a concordare quanto segue:

- a. AIAD e UAI coordineranno, laddove possibile, attività e iniziative di reciproco interesse. Se appropriato e conforme alle politiche di ciascuna associazione, il coordinamento potrà essere esteso a particolari accordi in supporto a specifiche attività;
- b. AIAD e UAI organizzeranno conferenze italo-russe su tematiche di interesse comune per i loro affiliati;
- c. AIAD e UAI organizzeranno missioni interne ed esterne su richiesta dei rispettivi associati.

40/1 *
Handwritten signature and a star symbol.

Le Parti faranno il possibile per sostenere lo sviluppo della collaborazione nella sfera dell'industria aeronautica con particolare riferimento ai seguenti indirizzi:

- supporto all'adeguamento della legislazione russa nel settore dell'idoneità al volo dei velivoli, tenendo conto delle norme e dei requisiti della legislazione dell'Unione Europea;
- supporto allo scambio di informazioni sulle questioni inerenti gli standard nel settore dell'industria aeronautica, tenendo conto dei requisiti internazionali.

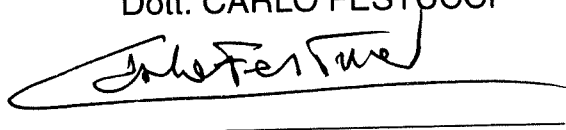
AIAD esplorerà altresì la possibilità di fornire all'UAI la consulenza necessaria all'organizzazione ed al funzionamento degli organi operativi dell'UAI per favorirne l'inserimento nelle prassi internazionali delle sinergie tra le organizzazioni aeronautiche internazionali (ASD, ICCAIA, etc.).

Nel Memorandum possono essere introdotte modifiche ed aggiunte mediante accordo scritto tra le Parti.

Il Memorandum viene considerato effettivo dal giorno della sua firma da parte dei rappresentanti autorizzati delle Parti.

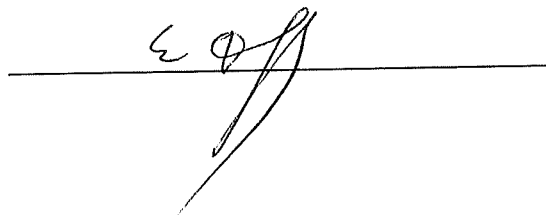
Stilato in data 10 dicembre 2009 a Mosca in due copie, ciascuna in lingua russa ed italiana.

Per l'AIAD
IL SEGRATARIO GENERALE
Dott. CARLO FESTUCCI



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carlo Festucci', is written over a horizontal line. The signature is stylized and cursive.

Per l'UAI
IL SEGRATARIO GENERALE
Accademico EVGENY FEDOSOV



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Evgeny Fedosov', is written over a horizontal line. The signature is stylized and cursive.



Меморандум

**об основных возможных направлениях сотрудничества между Союзом
авиапромышленности, Россия**

и

**Ассоциацией предприятий Италии авиакосмической, оборонной
промышленности и безопасности
(Москва, 10 декабря 2009 года)**

Союз авиапромышленности (далее – САП) и Ассоциация предприятий Италии авиакосмической, оборонной промышленности и безопасности (далее - AIAD), именуемые в дальнейшем Сторонами,

Имея намерение способствовать созданию устойчивой структуры для партнерства и сотрудничества между САП, с одной стороны, и AIAD, с другой стороны,

Подчеркивая высокий уровень торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между Российской Федерацией и Итальянской Республикой,

Пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

а. САП и AIAD будут координировать, там где это возможно, свою деятельность и проведение мероприятий, представляющих взаимный интерес. В том случае, если это будет соответствовать и совпадать с целями и задачами каждой из Сторон, такая координация может быть распространена посредством отдельных соглашений по содействию развитию сотрудничества на другие направления деятельности Сторон;

б. САП и AIAD будут проводить российско – итальянские конференции по тематикам, представляющим взаимный интерес для их членов;

в. С учетом пожеланий своих членов САП и AIAD будут осуществлять деловые поездки, как в пределах своих национальных территорий, так и в третьи страны.

Стороны приложат максимальные усилия для развития сотрудничества в области авиакосмической промышленности, обратив особое внимание на следующие направления:

- содействие гармонизации российского законодательства в области летной годности с учетом норм и требований законодательства Европейского Союза,

- содействие обмену информацией по вопросам авиационных стандартов в области авиастроения с учетом международных требований.

AIAD рассмотрит вопрос о возможности оказания САП консультационной помощи в организации и функционировании рабочих органов САП и встраивании их в международную практику взаимодействия между национальными и международными авиационными организациями (ASD, ICAIA и др.)

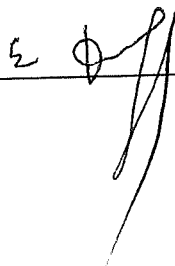
В Меморандум могут вноситься изменения и дополнения по взаимному письменному согласию Сторон.

Меморандум считается действующим со дня его подписания уполномоченными представителями Сторон.

Совершено 10 декабря 2009 года в Москве, в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках.

За Союз авиапромышленности

Генеральный Секретарь
Академик Евгений Федосов



За Ассоциацию
предприятий Италии
аэрокосмической,
оборонной промышленности и
безопасности

Генеральный Секретарь
Др. Карло Фестуччи

